

THE
EDGE
CHRONICLES

ХРОНИКИ КРАЯ

ПОСЛЕДНИЙ
ВОЗДУШНЫЙ ПИРАТ

Крис Ридделл & Пол Стюарт

Перевод с английского Юлии Владимировны Шор



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-93
ББК 84(4Бел)-44
Р 49

Paul Stewart, Chris Riddell

THE LAST OF SKY PIRATES

First published as «The Edge Chronicles 7: The Last of the Sky Pirates»
by Random House Children's Publishers UK, a division of The
Random House Group Ltd.

Ридделл, Крис.
Р 49 Хроники Края. Последний воздушный пират: [роман] /
Крис Ридделл, Пол Стюарт; пер. с англ. Ю. Шор. — Москва:
Издательство АСТ, 2018. — 416 с. — (Хроники Края с иллю-
страциями Криса Ридделла).

ISBN 978-5-17-110314-9

Юный помощник библиотекаря, Плут Кородёр, может только мечтать о возможности покинуть Нижний Город. Еще бы, кому же придет в голову избрать его, подкидыша, найденного в гнезде толстолапов много лет тому назад, Библиотечным Рыцарем?

Но Верховные Библиотекари разглядели в мальчике живой ум, острую наблюдательность и доброе сердце. И теперь юного Плути ждут знаменитый город Санктафракс, страшная Великая Топь и, конечно, Темные леса.

«Хроники Края» (также известная как «Воздушные пираты») — одна из самых интересных приключенческих серий для подростков.

Книга «Последний воздушный пират» — первая часть подсерии «Сага Плути».

УДК 821.111
ББК 84(4Бел)-44

ISBN 978-5-17-110314-9

© Paul Stewart and Chris Riddell, 2002.
© Ю. Шор, перевод на русский язык,
наследники, 2018
© ООО «Издательство АСТ», 2018

*Для Уильяма, Джозефа, Анны,
Кэти и Джека*

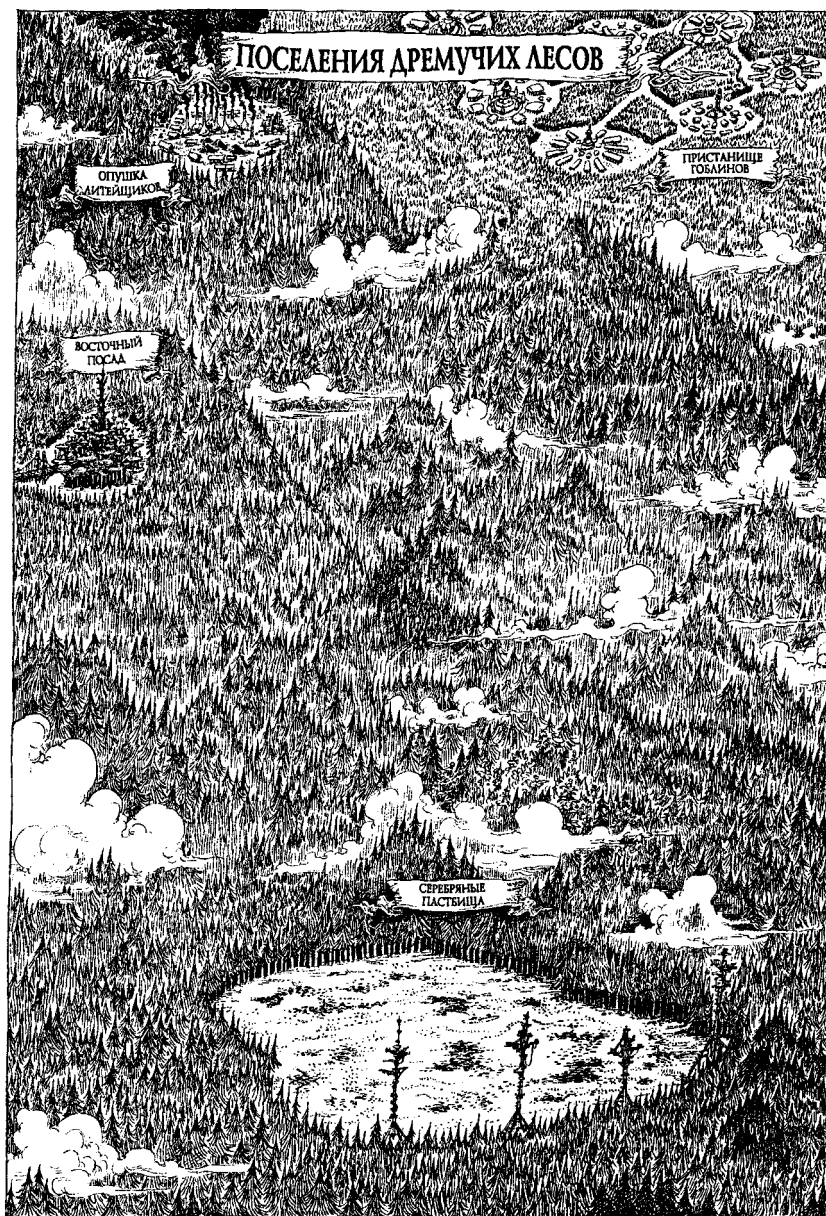
ПОСЕЛЕНИЯ ДРЕМУЧИХ ЛЕСОВ

ОПУШКА
ЗАЙЧЕЙЩИКОВ

ПРИСТАНИЩЕ
ГОБЛИНОВ

ВОСТОЧНЫЙ
ПОСАД

СЕРЕБРЯНЫЕ
ПАСТБИЩА





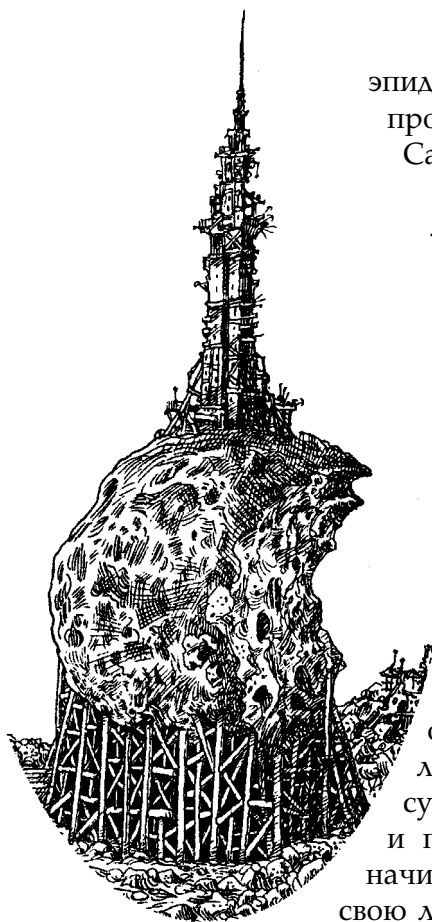
· ВВЕДЕНИЕ ·

Далеко-далеко, рассекая пространство, как огромная резная фигура на носу могущественного каменного корабля, простирается Край. Великая река бурным потоком низвергается с могучей скалы, нависшей над бездной. Но так было не всегда. Пятьдесят лет тому назад, почти день в день, Река Края перестала струить свои полные воды.

Это не было ни случайным, ни из ряда вон выходящим явлением: остановка реки предвещала приближение Матери Штормов, которая налетала внезапно, раз в пять-шесть тысячелетий, и, разразившись прямо среди ясного неба, с рёвом обрушивалась на землю, принося с собой решительные перемены в жизни Края.

Вырвав с корнем Якорную Цепь и погубив летучий город Санктафракс, Мать Штормов устремилась на Побережье. Там, освободившись от мощного заряда энергии, она восстановила течение реки и посеяла семена новой жизни.

И вновь заиграла Река Края. На берегах опять зацвели сады, а на скале вырос новый город Санктафракс. Но далеко не всё было благополучно на территории Края: внезапно разразилась ужасная



эпидемия, которая начала распространяться от Каменных Садов.

Стихийное бедствие получило название Каменная Болезнь, и вскоре эти слова были у всех на устах.

Мор напал на Каменные Сады, где испокон веков зарождались и росли летучие камни, те самые, которые использовались для полётов и на судах Лиги, и на кораблях воздушных пиратов. Из-за каменной чумы, которой один за другим заболевали воздухоплавательные суда, как купеческие, так и пиратские, летучие камни начинали разрушаться, теряя свою лёгкость, корабли грузнели и в конце концов падали на землю и разбивались. Эта напасть не миновала даже огромную летучую скалу, на которой стоял Новый Санктафракс: камень стал крошиться, а город постепенно оседал.

Одни считали, что Каменную Болезнь принесла с собой Мать Штормов, налетевшая на Край среди бела дня, другие утверждали, что причина эпидемии — Облачный Волк, унесённый Матерью Штормов доблестный воздушный пират, который, возможно, перед смертью чем-то заразил её. Тре-

ти же с не меньшей убеждённо­стью настаивали, что никакой связи между пришествием Матери Штормов и каменной чумой нет и быть не может и что эпидемия послана в наказание грешникам, упорно не желающим встать на путь добродетели.

Короче говоря, никто ничего не знал наверняка. Только одно было ясно: Каменная Болезнь означала, что жизнь в Крае уже никогда не будет такой, как прежде.

Корабли Лиги беспомощно лежали на земле. Небесной торговле пришёл конец. Теперь, когда Нижний Город и Новый Санктафракс оказались отрезаны друг от друга, бывший облаковед, узурпатор Вокс Верликс, разогнавший Верховную Академию Нового Санктафракса, отдал приказ о строительстве Дороги через Великую Топь, чтобы соединить два города-близнеца с Темными Лесами. Для выполнения проекта он завербовал к себе на службу наводящих ужас шпраек и нанял Библиотечных Академиков — союз разочарованных Земных и Небесных учёных, решивших сомкнуть свои ряды. Такое решение могло иметь самые зловещие последствия.

В Темных Лесах начали возникать новые поселения: Восточный Посад, где обосновались шрайки, Опушка Литейщиков и Гоблиново Гнездо, а дальше, к северо-западу, между Серебряными Пастбищами и Стоозерьем, расположилась Вольная Пустошь. Там, где лежала Великая Топь, чуть ли не за одну ночь образовалось ещё одно поселение, когда все воздушные пираты вынуждены были покинуть свои небесные корабли.

А тем временем противоречия между Нижним Городом и Санктафраксом, несмотря на временное затишье, становились всё острее: учёные —

Стражи Ночи и Библиотечные Академики — вели ожесточённые споры.

Стражи Ночи полагали, что ключ к излечению от Каменной Болезни лежит в целебной силе штормов; они верили, что Полночный Шпиль, венчающий Башню Ночи в Сантафраксе, притянет электроэнергию надвигающихся бурь и она уничтожит каменную чуму. В свою очередь Библиотечные Академики не только настаивали, что целительное средство нужно искать за пределами Темных Лесов, но и опасались, что удар по шпилью может нанести ещё больший вред.

Шли годы, и Стражи Ночи постепенно захватили власть. Их лидером стал повсеместно известный своей жестокостью Верховный Страж Орбикс Ксаксис, и под его началом, манипулируя лигами, Стражи Ночи сумели взять бразды правления в свои руки, поработить жителей и буквально выдворить Библиотечных Академиков из Нижнего Города: теперь прибежищем учёных стали трубы городской канализации.

Именно там, под тёмными, сочащимися влагой подземными сводами, и живёт наш скромный, мечтающий о приключениях помощник библиотекаря. Ему тринадцать лет, и он сирота. Когда рядом нет никого, он больше всего на свете любит забраться в одну из подвесных кабинок-читален, сесть за стол из отстойного дерева и уткнуться нос в древний свиток, хотя это строжайшим образом запрещено тем, кто занимает такую невысокую должность.

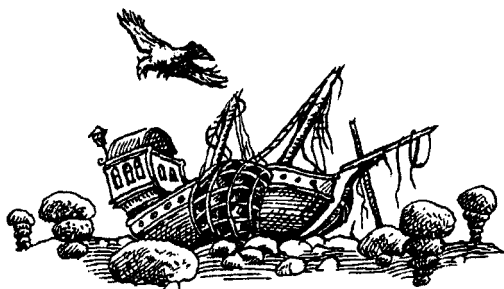
Он ошибочно полагает, что никто никогда не видел, как он это делает. Однако его непослушание было не только замечено, но и вызвало осуж-

дение. Более того, он и вообразить не мог, какие последствия будет иметь его любознательность.

Темные Леса, Каменные Сады, Река Края. Нижний Город и Сантафракс. Названия на географической карте.

И всё же за каждым названием стоит множество историй — историй, изложенных в старинных свитках, историй, которые переходят из уст в уста, от поколения к поколению, историй, которые живы и по сей день.

Одну из таких историй мы и хотим вам рассказать.



· ГЛАВА ПЕРВАЯ ·

ПОДЗЕМНОЕ КНИГОХРАНИЛИЩЕ

Юный помощник библиотекаря проснулся в холодном поту. Со всех сторон, отзываясь гулким эхом в сточных трубах канализации Нижнего Города, до него доносилась утренняя разноголосица крысиного визга и писка. Для мальчика всегда было загадкой, откуда крысы знают, что наступил рассвет и над Нижним Городом, высоко над ними, встаёт солнце. Но они никогда не пропускали этот момент, и Плут Кородер был даже рад, что крысы разбудили его пораньше. В маленькой спальне девятнадцать других помощников библиотекаря шевельнулись от резкого звука, но, повернувшись с боку на бок, продолжали крепко спать в своих гамаках. До того, как протрубят в рог ежеобраза, у Плути оставалось часа два. В такую рань канализация принадлежала только ему.

Он выскользнул из гамака, торопливо оделся и, крадучись, пошлёпал по холодному полу. Масляная лампа, укреплённая на влажной, поросшей